

**Zeitschrift:** Hochparterre : Zeitschrift für Architektur und Design  
**Band:** 31 (2018)  
**Heft:** [11]: Prix Lignum 2018  
  
**Rubrik:** Sonderpreis Schweizer Holz = Prix spécial Bois suisse

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 08.11.2024

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Camouflage rationnel

**Derrière sa façade en aluminium, le nouveau bâtiment de la Police cantonale fribourgeoise revendique le bois en toute franchise. Le matériau provient des forêts du canton.**



Le bois utilisé dans le bâtiment de la Police cantonale fribourgeoise provient du canton même.

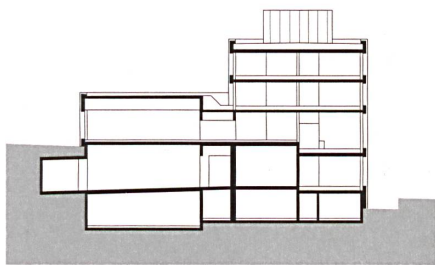
En quittant l'autoroute à la sortie Fribourg-Nord, à Granges-Paccot, on longe tout d'abord une zone commerciale typique - magasin d'articles ménagers, concessionnaire automobile, grand distributeur... C'est là que la Police cantonale a établi son siège principal. Une extension est venue s'insérer sur un étroit terrain bordant deux bâtiments anciens. Elle accueille des bureaux, une cafétéria, des salles de conférence et de formation, des entrepôts et un parking souterrain. Un revêtement en aluminium d'une grande rigueur relie la façade à son environnement et exprime ordre et rationalité.

À l'intérieur, pourtant, cette coque dure révèle non pas un habituel gros œuvre d'acier et de béton, mais un cœur tendre en bois. D'impressionnants poteaux en épicéa et des sommiers en frêne soutiennent les solives des planchers mixtes bois-béton à isolation acoustique en laine de mouton. Les noyaux de services et les sous-sols sont construits en béton apparent de belle facture. Le reste de la structure est réalisé en sections de bois qui composent une trame claire et uniforme. Si l'architecture laisse peu de place aux ornements, le bâtiment utilitaire convainc

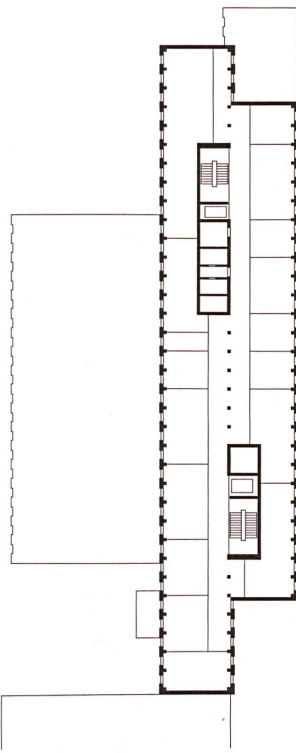
par des détails intelligents qui, de par leur structure répétitive, ont pu être mis en œuvre à moindres frais. Le projet a été porté par le Conseil d'État fribourgeois qui, en 2011, a arrêté un plan d'action visant à promouvoir le bois en tant que ressource renouvelable. D'où l'idée de construire un bâtiment en bois issu des forêts du canton. En matière d'usage également, le maître de l'ouvrage a mis l'accent sur la valeur ajoutée locale. Le bois a été débité dans une scierie du canton de Fribourg, les éléments ont été fabriqués dans le canton de Berne. Au total, le bâtiment se compose à 97% de bois suisse - une belle performance!

Les réticences initiales ont vite fait place à l'enthousiasme au sein du corps de police: un an après son inauguration, le bâtiment fait la fierté du responsable des constructions. Le projet convainc par sa clarté et sa simplicité. Il met en œuvre un matériau écologique et prend ainsi le contre-pied de la pensée mondialisée actuelle. Derrière sa façade métallique, le bois crée une ambiance de travail agréable et se déploie dans un contexte inattendu. Preuve que le bois est capable de relever tous les défis et de faire face à toutes les situations. Photos: Roger Frei ●





Coupe transversale

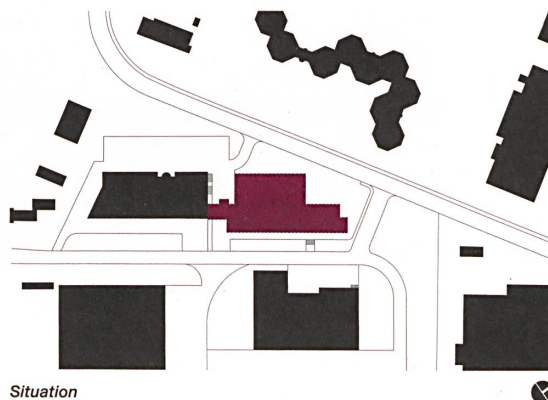


1<sup>er</sup> et 2<sup>e</sup> niveaux



Des panneaux Alucobond revêtent la façade tout en rigueur.

**Bâtiment administratif de la Police cantonale de Fribourg, 2017**  
 Granges-Paccot (FR)  
 Maître de l'ouvrage: État de Fribourg, Services des bâtiments, Fribourg  
 Architecture: Deillon Delley architectes, Bulle  
 Exécution des travaux en bois: Brawand Zimmerei, Grindelwald  
 Ingénieur civil: Chabloz & Partenaires, Lausanne  
 Scierie: Jacques Périsset, Ursy  
 Foresterie: État de Fribourg, Service des forêts et de la faune, Givisiez  
 Essence de bois utilisée: épicéa  
**Certificat d'origine bois Suisse**  
 (ensemble du bâtiment)



Situation

#### Kommentar der Jury

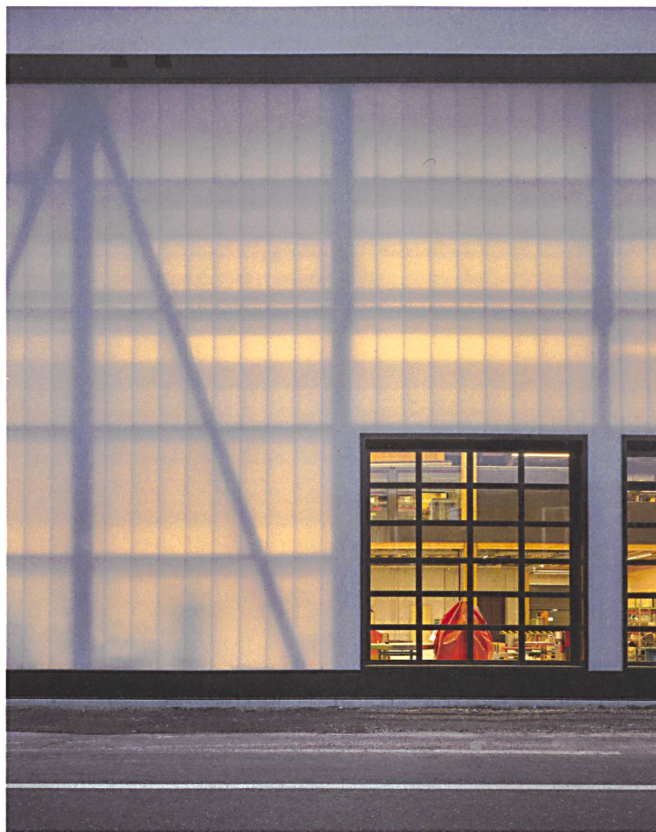
Das Verwaltungsgebäude der Freiburger Kantonspolizei überzeugt die Jury mit seiner Klarheit und Einfachheit. Es nutzt einen ökologischen Baustoff aus den kantonseigenen Wäldern und setzt damit einen Gegenpol zum globalisierten Denken: Insgesamt besteht das Gebäude zu eindrucklichen 97 Prozent aus Schweizer Holz. Hinter der Fassade sorgt das Holz für eine angenehme Arbeitsatmosphäre. Und der Neubau bringt Holz in einen Kontext, in dem man es nicht erwarten würde. Er macht klar: Holz ist allen Aufgaben und jeder Situation gewachsen.

#### Comento della giuria

L'edificio amministrativo della polizia cantonale di Friburgo ha convinto la giuria per la sua chiarezza e linearità. È stato utilizzato un materiale da costruzione ecologico, proveniente dalle foreste del cantone, in controtendenza al pensiero globalizzato: nel complesso l'edificio è fabbricato, con un'impressionante 97%, di legno svizzero. Dietro la facciata, il legno garantisce una gradevole atmosfera di lavoro. Il nuovo edificio inserisce il legno in un contesto del tutto inaspettato e indica chiaramente che il legno è all'altezza di ogni committenza e di ogni situazione.

# Tragen und zeigen

**Die Produktionshalle der BLS spannt hoch und weit. Und sie stützt eine regionale Ökonomie: Das Holz stammt zu 84 Prozent aus der Schweiz.**



Am Abend schimmert das Holztragwerk durch die Fassade der Produktionshalle in Bönigen.

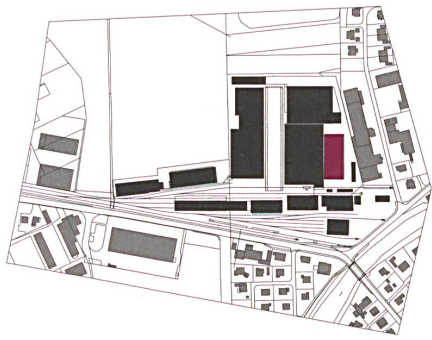
In Bönigen bei Interlaken repariert die BLS Züge, damit sie zuverlässig rollen. Die Arbeiter schweissen und streichen und fräsen und schrauben allerhand Materialien, aber kaum je Holz. Trotzdem verwendet die BLS den Baustoff für ihre Werkhallen schon länger. Für die neuste Produktionshalle setzte sie in so grossem Massstab und derartiger Konsequenz auf Holz, dass die Besucher ehrfürchtig den Blick nach oben heben. Die Halle misst 25 auf 58 Meter. Wuchtige Holzpfeiler ragen 14 Meter auf und stützen ein Zwischengeschoss und das Dach. Alles, was trägt, ist aus Holz, selbst die Konsolen und die Balken, auf denen die Kräne durch die Halle rollen.

Das einfache, aber durchdachte Tragwerk wirkt trotz der grossen Lasten elegant. Die Brettschichtholzträger sind gekennt im Raum angeordnet, die aussteifenden Verbände aus Holz fügen sich unauffällig in die Struktur ein. Die Knotenpunkte zeugen von einer sorgfältigen Planung und Ausführung. Die Konstruktion ist genau auf die Anforderungen abgestimmt. So sind die stark belasteten Kranbahnen aus Laubholz und die Zwischendecken, die 800 Kilogramm pro Quadratmeter aufnehmen, ein Holz-betonverbund. Die Architekten rücken das helle Holztragwerk in den Mittelpunkt und ordnen ihm alle übrigen

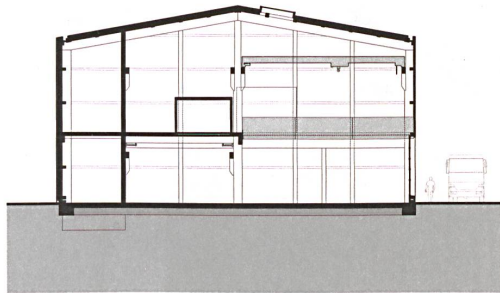
Elemente unter. Die Brüstungen, die Akustikplatten, die Rohre, die Tore, selbst die Kräne sind anthrazit gestrichen. So entsteht eine aufgeräumte Werkatmosphäre. Eine transluzente Fassade aus Kunststoff umhüllt die Holzkonstruktion. Sie bringt viel Licht in die Halle und feiert das Tragwerk in der Nacht, wenn sich das Holzskelett als Schatten auf der Hülle abzeichnet.

Die Halle überzeugt dank einer unprätentiösen, aber sorgfältigen Architektur, die für eine Werkhalle angemessen ist. Und die Halle spielt die Vorteile von Holz eindrücklich aus. Die Konstruktion verkürzt dank der Vorfertigung die Bauzeit, sie ermöglicht grosse Spannweiten für hohe Lasten, sie ist wirtschaftlich, und sie stützt eine regionale Ökonomie: Das Holz stammt zu 84 Prozent aus der Schweiz. Wie bei anderen Bauten machte die BLS in der Ausschreibung die einheimische Herkunft zur Bedingung, damit die Transportwege kurz gehalten werden können. Das Brettschichtholz produziert hat Hüsser Leimbau in Bremgarten im Kanton Aargau, die Träger montiert hat die Brawand Zimmerei aus Grindelwald im Berner Oberland. Das Gebäude zelebriert den modernen Holzbau und motiviert zur Nachahmung: Tragt weit mit Schweizer Holz, und zeigt es her. Fotos: Thomas Telley ●





Situation



Querschnitt



Grundriss



Die Architektur rückt das Tragwerk in den Mittelpunkt.

**Produktionshalle, 2017**  
 Bönigen BE  
 Bauherrschaft: BLS Netz,  
 Bern  
 Architektur:  
 Schwaar & Partner, Bern  
 Holzbau: Brawand  
 Zimmerei, Grindelwald  
 Bauingenieur:  
 Indermühle Bauingenieure,  
 Thun  
 Fassade: Bauimpuls,  
 Heimberg  
**Herkunftszeichen**  
**Schweizer Holz**  
 (Gesamtobjekt)



Die Halle misst 25 auf 58 Meter und ist 14 Meter hoch.

**Commentaire du jury**

*L'atelier de production de BLS à Bönigen convainc par son architecture simple mais soignée, parfaitement adaptée à un site de maintenance et qui exploite les atouts du bois de façon éloquent. Construire en bois abrège la durée du chantier grâce à la préfabrication, autorise de grandes portées et des charges élevées, est rentable et soutient l'économie régionale puisqu'en l'occurrence, 84% du bois est d'origine suisse. Le bâtiment célèbre la construction moderne en bois. Il invite ses imitateurs à voire grand et à s'afficher.*

**Commento della giuria**

*Le officine della BLS convincono grazie a un'architettura senza pretese, semplice ma accurata, particolarmente adatta a un capannone industriale, che mette in risalto i vantaggi offerti dal legno. Grazie agli elementi prefabbricati, il tempo di costruzione si riduce, l'edificio è in grado di sopportare carichi elevati distribuiti su ampie campate, è economico e supporta l'economia regionale: l'84% del legno, infatti, è di provenienza svizzera. L'edificio celebra le moderne costruzioni in legno e incoraggia gli emulatori: diffondete l'utilizzo del legno svizzero e mostrate ciò di cui è capace!*



# Ohne Leim und Nagel

**Das Einfamilienhaus in Alpnach ist durch und durch aus Vollholz konstruiert. Die Bäume dafür sucht die Holzbaufirma Küng selbst im Wald aus.**



Das Mondhaus in Alpnach verbindet traditionelle und zeitgenössische Elemente.

Mitten im Hüsliquartier von Alpnach steht ein Haus, das aus der Zeit gefallen scheint. Der regionalen Bautradition verpflichtet stellt es sich selbstbewusst gegen die Alltagsweltumgebung: Holz war unsere Sprache, es soll auch in Zukunft ein gewichtiges Wort mitreden!

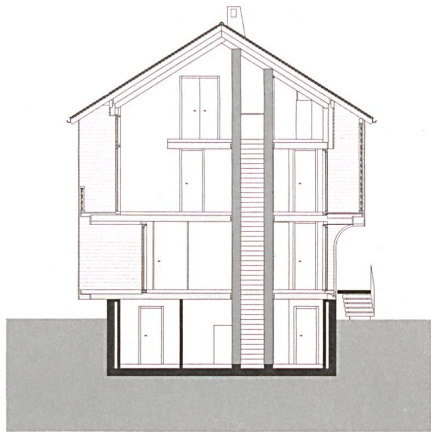
Was von ferne etwas nostalgisch anmutet, entpuppt sich aus der Nähe als ein zeitnaher Bau. Horizontale und vertikale Leisten, Fensterfelder und Lauben gliedern die Fassade fein. Schon aussen fällt die Sorgfalt in den Details auf. Die Kästen für die Zugläden sind diskret mit Ornamenten geschmückt. Nach aussen gestellt spenden die Läden Schatten und geben dem Haus ein unverwechselbares Gesicht, das auch für die Bewohner spricht. Im Haus wohnen Regina und Stephan Küng, die die ortsansässige Holzbaufirma Küng in dritter Generation führen und sich der ökologischen, regionalen Verarbeitung von Holz verschrieben haben. Ihr Mondhaus verstehen die beiden als Visitenkarte. Das Mondholz stammt aus Obwaldner Wäldern und wird um Weihnachten kurz vor Neumond geschlagen, wenn die Bäume am wenigsten Saft enthalten. Stephan Küng sucht die Bäume mit dem Förster persönlich aus, damit sie optimal für die Verwendung passen. Das Holz wird in der Zentralschweiz eingesägt und restge-

trocknet, bevor Küng es in Alpnach verarbeitet. Das Haus ist durchgehend aus Vollholzelementen im System «Holzpur» konstruiert, das aus unverleimtem und gedübeltem Brettstapel besteht und einen hohen Ausnutzungsgrad des Holzes ermöglicht. Diese Massivholzbaupweise ist nicht nur Aussenhülle, Innenwand und Geschossdecke, sie ist zugleich Wärmedämmung, Schallschutz und Möbel.

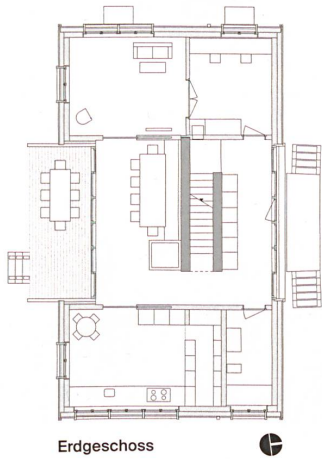
Im Innern überraschen die lichten Räume, die um einen zentralen Erschliessungskern liegen. Zwei bis unters Dach geführte Mauern aus Stampflehm regulieren die Luftfeuchtigkeit und speichern die Wärme des Stückholzofens. Raumhohe Schiebetüren und eine Galerie verstärken den Eindruck von Grosszügigkeit. Nirgends spürt man die Schwere des Holz-Massivbaus. Die Materialien sind mit viel Feingefühl aufeinander abgestimmt: Kastanie für Böden und Fenster, astfreie Tanne als Decklage für Wände und Decken, der Aushub für den Lehm.

Innenausbau und Konstruktion stehen im Einklang mit einem umfassenden ökologischen Verständnis. Der Bau setzt nicht nur auf tradiertes bauhandwerkliches Wissen und Können. Er zeigt im Kleinen, wie man mit wenig Gebäudetechnik energieeffizient und behaglich für das 21. Jahrhundert bauen kann. Fotos: Rasmus Norlander ●





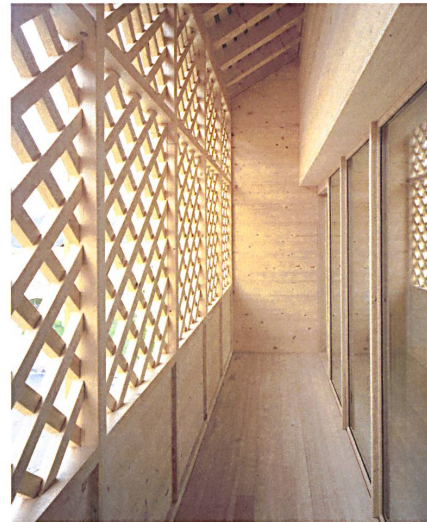
Querschnitt



Erdgeschoss



Situation



Die Laube erinnert an alte Holzhäuser.

**Mondhaus, 2018**  
Alpnach OW  
Bauherrschaft:  
Regina und Stephan  
Küng, Alpnach  
Architektur: Seiler  
Linhart Architekten,  
Luzern / Sarnen  
Holzbau: Küng  
Holzbau, Alpnach  
Holzart: Fichte,  
naturbelassen  
**Herkunftszeichen  
Schweizer Holz**  
(Gesamtojekt)

**Commentaire du jury**

Cette maison individuelle à Alpnach est intégralement bâtie en éléments de bois massif composés de planches juxtaposées chevillées et non collées. Un mode de construction utilisé pour les murs, les parois et les planchers, l'isolation thermique et le mobilier. Le bois provient des forêts d'Obwald et a été usiné en Suisse centrale. L'architecture est en accord avec ce concept écologique global. La construction mise sur les savoir-faire traditionnels de l'artisanat du bâtiment. Elle montre aussi comment construire pour le XXI<sup>e</sup> siècle, de façon confortable et économe en énergie, sans débauche d'installations techniques.

**Commento della giuria**

La casa unifamiliare di Alpnach è interamente costruita con elementi in legno massiccio, costituiti da un sistema di tavole sovrapposte non incollate e tenute assieme da tasselli di legno. Questo sistema di costruzione con il legno massiccio si presta per pareti e solai, ma anche per l'isolamento termico e la mobilia. Il legno proviene dalle foreste obvaldesi ed è stato lavorato nella Svizzera centrale. L'architettura è in completa armonia con questa visione globale dell'ecologia. La costruzione si fonda su conoscenze e competenze di edilizia artigianale tramandate da generazioni e mostra come, nel 21° secolo, sia possibile costruire con tecniche semplici ed efficienti dal punto di vista energetico.



Zwei Stampflehmwauern regulieren die Luftfeuchtigkeit und speichern die Wärme des Stückholzofens.



# Hoch und runter

**Der Aussichtsturm im Tierpark Goldau verwendet den Schweizer Rohstoff Holz konsequent und angemessen: Holz trägt, Holz verkleidet, Holz schmückt.**



Zwei Treppen führen auf den Aussichtsturm im Natur- und Tierpark Goldau.

Viele Wege führen nach oben: Der Aussichtsturm im Natur- und Tierpark Goldau fusst auf zwei Beinen, die in schrägem Winkel in der Landschaft stehen. Jedes Bein nimmt eines der beiden Treppenhäuser auf, die ab dem dritten Stock zu einem verschmelzen. Erwachsene und Kinder können nun auf jedem Geschoss wählen, ob sie links oder doch lieber rechts weiter hinaufgehen. Im zweitobersten Geschoss wird aus den beiden Treppen ein breiter Lauf. Damit kehrt der Turm die gängige Logik um: Wo er am höchsten ist, ist die Erschliessung am grosszügigsten.

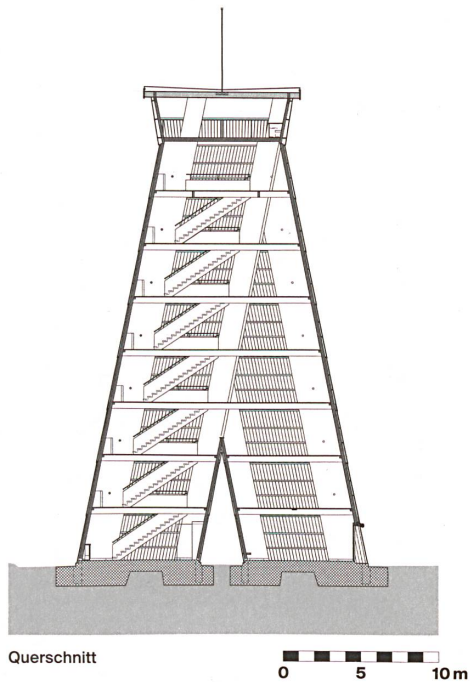
Der Turm macht den Weg sprichwörtlich zum Ziel. Mit jedem Höhenmeter verändert der Treppenraum seine Grösse und seine Form. Im dritten Geschoss können die Schaulustigen auf zwei Balkonen verschnauften und die Tiere darunter beobachten. Fenster öffnen den Treppenraum auf jedem Stock zur Aussicht. Oben, auf dreissig Meter Höhe angekommen, blickt man über den Tierpark und weiter bis zum Lauerzersee. Neben den Menschen sollen auch die Tiere den Turm nutzen. Vögel können in Nistkästen brüten, und auf dem Dach werden dereinst vielleicht Störche ihr Nest bauen. Der Aussichtsturm zeigt zwei Gesichter: Längs betrachtet wirkt er stabil und wichtig, auf der Schmalseite sieht er schlank und elegant

aus. Der Turm ist einfach und direkt konstruiert. Zwanzig Zentimeter dicke Scheiben aus Brettschichtholz führen die Lasten in den Boden. Die Fassade basiert auf einem ähnlichen Mass, ist aber aus Schnittholz. Bretter aus Weisstanne hüllen den Turm in ein schlichtes Kleid. Feine Schlitze zwischen den Brettern lassen Licht und Luft ins Innere. Sie sind leicht versetzt zueinander angeordnet und bilden unten einen Saum. Aus einem einfachen Element wird ein subtiles Ornament.

Architekt und Holzbauingenieur finden mit wenigen Elementen eine angemessene Sprache. Der Turm passt gut in die Landschaft. Der verspielte Weg nimmt die Nutzer - insbesondere die Kinder - ernst. Und das Projekt verwendet den Schweizer Rohstoff Holz ab der Bodenplatte konsequent und angemessen. Holz trägt, Holz verkleidet, Holz schmückt. Wie bei allen seinen Projekten setzt der Architekt auf das lokale Bauen, weil er so die regionale Kultur stärken und mit den Planern und Unternehmern persönlich in Kontakt treten kann. Das Holz stammt von Schilliger Holz in Küssnacht gleich ums Eck, verarbeitet hat es Annen Holzbau direkt in Goldau. So lehrt uns der Turm eine Nähe der Dinge, die heute oft vergessen geht.

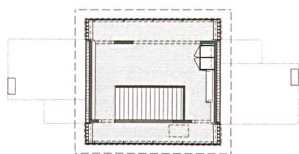
Fotos: Frédéric Urben ●



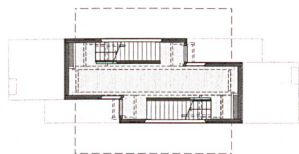


Querschnitt

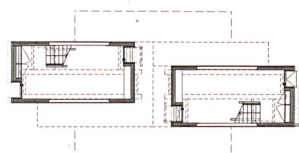
0 5 10 m



Dachgeschoss



5. Obergeschoss



Erdgeschoss



Oben schweift der Blick bis zum Lauerzersee.



Der Turm ragt dreissig Meter in die Höhe.

**Turm im Natur- und Tierpark Goldau, 2016**  
Goldau SZ  
Bauherrschaft:  
Natur- und Tierpark Goldau  
Architektur:  
Gion A. Caminada, Vrin  
Holzbau:  
Annen Holzbau, Goldau;  
Schilliger Holz, Küsnacht  
Holzbauingenieur:  
Walter Bieler, Bonaduz  
Holzart: Tanne  
**Herkunftszeichen**  
**Schweizer Holz**  
(Gesamtobjekt)

**Commentaire du jury**

*La tour panoramique du parc naturel et animalier de Goldau trouve un langage adapté moyennant un nombre réduit d'éléments. Elle s'intègre dans le paysage, et le cheminement ludique jusqu'au sommet prend les usagers – notamment les enfants – au sérieux. Le projet utilise du bois suisse de façon cohérente, de la dalle de plancher à la plateforme d'observation. Le bois porte, le bois habille, le bois embellit. L'architecture s'appuie sur les modes de construction locaux, renforçant ainsi la culture régionale. La tour affiche une immédiateté que l'on a encore trop souvent tendance à négliger.*

**Commento della giuria**

*Con pochi elementi costruttivi, la torre panoramica del parco naturale e faunistico di Goldau trova un linguaggio appropriato. La costruzione s'inserisce in modo armonioso nel paesaggio, la salita sulla torre è stata concepita come percorso ludico, pensato soprattutto per i bambini. Fin dalla base il progetto utilizza, con coerenza, il legno svizzero come materiale da costruzione. Il legno è portante, il legno riveste, il legno decora. L'architetto punta sull'edilizia locale, rafforzando così la cultura regionale. La torre, infatti, ci trasmette una vicinanza alle cose e un'immediatezza, oggi spesso dimenticate.*